

Zeitschrift: Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

Herausgeber: Schweizerischer Traktorverband

Band: 6 (1944)

Heft: 1

Rubrik: Kriegswirtschaft = Économie de guerre

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kriegswirtschaft · Économie de guerre

Die Gruppe Ersatztreibstoffe der Sektion für Kraft und Wärme hat am 22. Dezember 1943 nachstehende Vorschrift erlassen:

1. **Das Ventilatorabgas ist bei landwirtschaftlichen Traktoren nach vorn, bis auf die Höhe der Kühler-Front zu führen. Der Gasaustritt muss horizontal erfolgen.**

Nach den bisherigen Bestimmungen war es dem Gutdünken der Einbauwerkstätte überlassen, wohin das Abgas aus den Ventilatoren geleitet wurde, solange die Gefahr für das Bedienungspersonal ausgeschaltet, bzw. auf das erreichbare Minimum reduziert war. Die Erfahrung hat gezeigt, dass durch diese Regelung nicht die wünschenswerte Klarheit erreicht wurde.

Das Resultat zahlreicher Versuche und Beobachtungen veranlasste die Sektion, die soeben erwähnte Massnahme zu ergreifen. Wir empfehlen Ihnen, diese neue Vorschrift welche anlässlich der Uebernahmekontrolle von den Experten streng gehandhabt wird, in Ihrem eigenen Interesse zu beachten.

Le groupe des carburants de remplacement de la section Energie et Chaleur, donne connaissance de la prescription suivante:

1. **Aux tracteurs agricoles, les gaz d'échappement du ventilateur sont à con-**



*für Landwirtschaft
und Industrie*

TRAKTOREN

mit **Holzgas- und Dieselmotoren**

Maag-Getriebe

6 Gänge vorwärts

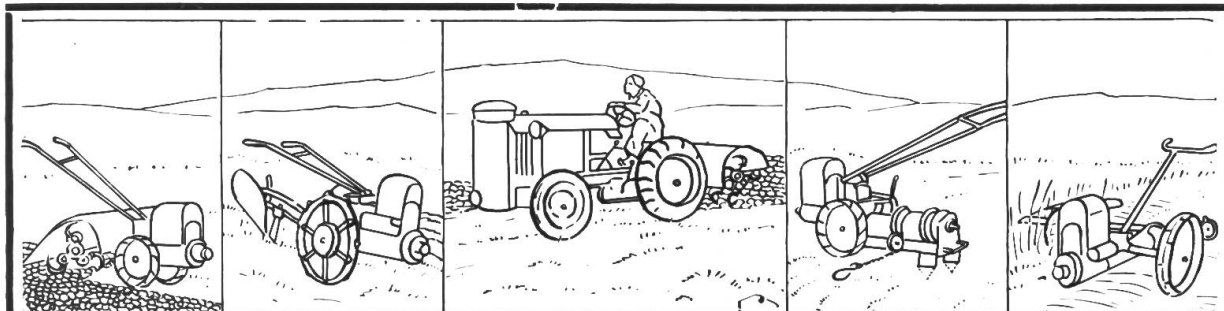
2 Gänge retour

Ritzel-Antrieb im Oelbad laufend

Kaiser-Holzgasanlage

nebst übriger Ausrüstung

Ernst Kunz, Traktorenfabrik, Dietikon-Zch.



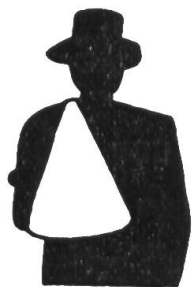
Fabrikationsprogramm 1944

A. GRUNDER & CO. AG., Maschinenfabrik, BINNINGEN BL.

duire à l'avant du tracteur, jusqu'à hauteur du radiateur. La sortie doit être horizontale.

D'après les prescriptions en vigueur jusqu'ici, les ateliers de montage pouvaient orienter la sortie des gaz du ventilateur comme bon leur semblait, tant qu'il n'en résultait pas de danger pour le personnel de service, c'est à dire que ce danger était réduit au stricte minimum. La pratique a démontré que cette réglementation n'avait pas toute la clareté désirable.

Ces mesures ont été pris, aussi bien par les experts que par les fonctionnaires cantonaux, à la suite d'un grand nombre d'essais et d'observations. Nous vous prions de vouloir en prendre note. Les experts sont chargés de refuser, lors des contrôles de réception, tous les tracteurs non conformes.



Tout accident...

entraîne des pertes.

Assurez-vous avant votre accident à

LA MUTUELLE VAUDOISE

Lausanne

qui répartit annuellement ses bénéfices
entre ses sociétaires.



Original-Bestandteile
auch gebrauchte

Spez. Reparatur-Werkstätte
(auswärts mit 2 Reparaturwagen)

Schweissarbeiten

Trakt.-Zubehör

Niederdruckräder

Mähapparate etc.

Imbert Holzgas-Generatoren

Elektr. Anlasser

Touring Motor AG.

Solothurn

Tel. 2 22 22